

پرتوکول
سومین اجلاس کمیسیون مشترک بین حکومتی
جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری قزاقستان در عرصه همکاری های تجاری و اقتصادی

مورخ 05-06/ می 2010

شهر آستانه

سومین اجلاس کمیسیون مشترک بین حکومتی جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری قزاقستان در عرصه همکاری های تجاری و اقتصادی که (بعد از این کمیسیون مشترک) یاد می شود از تاریخ 05-06 می 2010 در شهر آستانه در فضای دوستی و توافق متقابل برگزار گردید.

- ریاست هیئت جمهوری اسلامی افغانستان را محترم محمد شریف شریفی و ریاست جمهوری قزاقستان را محترم ابدیبیکف نور مخمبیت کانا پیویچ معین صنعت و تکنالوژی جدید جمهوری قزاقستان به عهده داشتند.

- طرفین آجدای مربوط را مورد بحث قرار داده آنرا تایید نمودند (ضمیمه شماره 1).

- فهرست شرکت کننده گان جلسه ضمیمه است (ضمیمه شماره 2)

1- در مورد وضعیت فعلی همکاری های تجاری و اقتصادی میان جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری قزاقستان طرفین یک دیگر را در مورد رشد و توسعه عرصه های اقتصادی و اجتماعی و تجاری و اقتصادی دو کشور مطلع نمودند و در باره نتایج تحقق کار کمیسیون مشترک تعهدات اجلاس دوم بحث به عمل آمد و وضعیت تجاری هر دو کشور را بهتر ارزیابی نمودند.

جانب قزاقستان از آماده گی خویش در مورد همکاری های اقتصادی در آینده برای هیئت جانب افغانستان ارایه نمود.

- جانب جمهوری اسلامی افغانستان از کمک های بلاعوض جمهوری قزاقستان به مردم افغانستان اظهار امتنان نموده، خاطر نشان ساخت که این حمایت قزاقستان در شرایط دشوار اجتماعی و وضعیت اقتصادی موجود بسیار مهم و به موقع میباشد.

جهت تقویت و توسعه همکاری های تجاری و اقتصادی، همچنان آشنائی با امکانات صادراتی و سرمایه گذاری کشور های طرفین تعهد نمودند که موافقتنامه همکاری میان اتاق تجارت و صنایع جمهوری اسلامی افغانستان و اتاق تجارت و صنایع جمهوری قزاقستان صورت گیرد.

طرفین ایجاد اتاق تجارت و صنایع مشترک جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری قزاقستان را مثبت ارزیابی نموده و اهمیت این پروسه را در رشد تولید محصولات صنعتی هر دو کشور خاطر نشان ساختند.

جانب قزاقستان مطابق فیصله نامه شماره 317 مورخ 28 دسامبر 2007 دولت جمهوری قزاقستان در مورد تعرفه های گمرکی برخی از کالاهای افغانی که به قزاقستان صادر میگردد از پرداخت محصول گمرکی بصورت کامل معاف میسازد.

- طرف افغانستان از علاقمندی خویش جهت برگزاری نمایشگاه ملی افغانی در جمهوری قزاقستان طی سال 2010 خبر داد و در این زمینه از جانب قزاقستان خواهش بعمل آورد تا محلی را برای برگزاری نمایشگاه، تحت شرایط بدون پرداخت کرایه در اختیار قرار دهند، همچنان در مورد معافیت گمرکی اموالی که به نمایشگاه انتقال میگردد همکاری نمایند. جانب قزاقستان موافقه کرد که این مسئله را مطالعه نموده و از تصمیم خویش در این مورد جانب افغانستان را آگاهی می بخشد.

2 - در مورد اشتراک کمپنی های قزاقستانی در تحقق پروژه های دونری و معادن جمهوری اسلامی افغانستان

جانب قزاقستان علاقمندی خویش را در مورد تحقق پروژه های دونری در افغانستان و امور معادن آن ابراز نمود. جانب افغانستان از این پیشنهاد استقبال نموده، تعهد نمود که بصورت منظم به طرف قزاقستان در مورد پروژه هایی که در نظر است با تمویل دونر های بین المللی (به شمول پروژه های مربوط استخراج معادن) اجرا گردند و همچنان در باره طرح پروژه های معادن به جانب قزاقستان معلومات ارایه نماید.

جانب قزاقستان خواهش ایجاد شرایط مناسب (مالیاتی، گمرکی، امتیازات ترانسپورتنی، کاهش تعرفه های خدمات شهری وغیره) را از دولت جمهوری اسلامی افغانستان برای کمپنی های تجارتنی قزاقستان نمود.

جانب افغانستان این پیشنهاد را مورد بررسی قرار داده از طریق مجاری دیپلماتیک به اطلاع طرف قزاقستان میرساند.

3 - در مورد همکاری در عرصه زراعت:

3.1 - جانب قزاقستان یعنی شرکت سهامی تعاونی ملی محصولات (پرود کارپوراتسیه) مشترکاً با اتحادیه غله قزاقستان و اتحادیه مولدین غله و سیلو های قزاقستان آماده گی خویش را در جهت صدور غله و آرد به جمهوری اسلامی افغانستان به اساس شرایط متقابل مفید ابراز داشتند.

پیشنهاد تجارتنی پیرامون صدور غله و آرد طی ربع دوم سال 2010 از مجاری دیپلماتیک به دسترس قرار خواهد گرفت.

3.2 - جانب افغانستان آماده گی خویش را جهت اخذ تدابیر در خصوص تخلیه و مسترد نمودن دوباره واگون های غله و آرد ابراز داشتند.

3.3 - طرفین توافق نمودند تا در عرصه تکنالوژی، زراعت و انکشاف تخم های بذری، مالداري و پروسس محصولات زراعتی تبادل تجارب نمایند.

کمیسیون صلاح میبندد تا وزارت زراعت افغانستان و وزارت زراعت قزاقستان یک جلسه دو جانبه مشورتی را در امور توسعه زراعت دایر نمایند.

4 - همکاری در مورد تحصیلات

کمیسیون معلومات جانب قزاقستان را راجع به میکانیزم انتخاب محصلان برای آموزش و تحصیلات در چوکات پروگرام تحصیلی قزاقستان برای اتباع جمهوری اسلامی افغانستان استماع نمود.

هر دو جانب توافق نمودند که در مورد انتخاب بهتر محصلان برای آموزش در چوکات همکاری قزاقستان توجه جدی نمایند. همچنان امضای طرح موافقت نامه مورخ 22 نوامبر سال 2009 در مورد همکاری آموزش و تحصیلات بین جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری قزاقستان را با آوردن تغییرات در آن تسریع بخشند.

5 - در مورد گسترش زیر بنای حقوقی:

طرف قزاقستان از جانب افغانستان خواهش بعمل آورد تا بررسی طرح موافقتنامه های ذیل را تسریع بخشد:

- موافقتنامه میان جمهوری قزاقستان و جمهوری اسلامی افغانستان در عرصه تشویق و حمایت متقابل سرمایه گذاری.
 - موافقتنامه همکاری بین جمهوری قزاقستان و جمهوری اسلامی افغانستان در مورد پیشگیری حالات فوق العاده طبیعی و امحای عواقب آن.
 - موافقتنامه همکاری میان اتاق تجارت و صنایع جمهوری قزاقستان و اتاق تجارت و صنایع جمهوری اسلامی افغانستان.
- جانب قزاقستان خاطر نشان نمود که در حال حاضر دو موافقتنامه ذیل بین جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری قزاقستان مورد تطبیق قرار نگرفته است:
- موافقتنامه در باره اساسات همکاری ها و مناسبات متقابل بین دولت انتقالی اسلامی افغانستان و جمهوری قزاقستان (آستانه مورخ 2004/04/15).
 - موافقتنامه میان دولت انتقالی اسلامی افغانستان و جمهوری قزاقستان در مورد همکاری های تجارتي و اقتصادی (آستانه مورخ 2004/04/15).
- در این مورد کمیسیون ضرورت تسریع روند طی مراحل موافقتنامه های مذکره را از جانب افغانستان خاطر نشان نمود.

6- در مورد برگزاری اجلاس نوبتی کمیسیون مشترک بین الحکومتی:

طرفین موافقه نمودند، اجلاس نوبتی کمیسیون مشترک را در سال 2011 برگزار می نمایند، تاریخ و محل برگزاری آن از مجاری دیپلماتیک تعیین می گردد.

این پروتوکول به تاریخ 06 ماه می 2010 در دو نسخه اصلی به زبان های دری و روسی در شهر آستانه جمهوری قزاقستان به امضا رسید.

رئیس هیئت جانب قزاقی

معین وزارت صنعت و تکنالوژی جدید

جمهوری قزاقستان



رئیس هیئت جانب افغانی

معین وزارت تجارت و صنایع

جمهوری اسلامی افغانستان

